

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Ginés (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AETHAM 6257; CIHM 8, 92
N. INV: Museo de Santa Cruz (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 53 x 41
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Crux) Cunctis laudanda / bene nobilis ac ven(er)anda / conditur hic Eva / quam bone (Christ)e leva / ad tua regna poli / iusto q(ui) tradere soli / alta Dei [---]LES / tu pie iuste soles. Obiit / XXIII die nove(m)b[]r []e [] e(ra) MCCCIII

Texto dado por CIHM 8, 92.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí está enterrada Eva, de buen linaje, digna de toda alabanza y veneración. Buen Cristo, álzala a tu bóveda celeste, que entregas solo a los justos. Piadoso, justo...Dios. Murió el día 23 de noviembre, era

1304.

Traducción dada por CIHM 8, 92.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 92.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: La técnica es el esculpido. El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte en nueve renglones. El epitafio se enmarca en una orla de motivos vegetales, y azul y rojo en los pautados. Conserva restos de policromía dorada en las grafías y en la decoración vegetal de la orla, así como azul y rojo en los pautados. Buen estado de conservación. Las interpunciones se representan mediante tres puntos alineados verticalmente. Los espacios vacíos al final de los renglones tercero, quinto y séptimo se decoran con formas geométricas apenas visibles ya. CIHM 8, 92.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. No se realizan nexos, letras encajadas o enlazadas; y las abreviaturas que aparecen, tanto por contracción como suspensión, no tienen ningún tipo de signo abreviativo. CIHM 8, 92.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1266, noviembre, 23 (siglo XIII).

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de San Ginés, en la pared frente al altar mayor.

Actualmente se encuentra en el Museo de Santa Cruz de Toledo. CIHM 8, 92.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6257; CIHM 8, 92; Palazuelos (1890). Toledo-guía artístico-práctica. Toledo: Ed. Menor Hermanos, p. 623. Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 88. Salazar (siglo XVII), D-56, fol. 44. Garibay (siglo XVI), D-56, fol. 123.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Lam LXVI CIHM 92